

en Operating instructions
cs Návod k obsluze
dk Betjeningsvejledning
de Betriebsanleitung
el Οδηγίες χρήσης
es Instrucciones de funcionamiento
et Kasutusjuhend
fi Käyttöohjeet
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
ko 사용 설명서
lt Eksploatacijos instrukcija
lv Lietošanas instrukcija
mk Упатство за користење
nl Gebruiksaanwijzing
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
ro Instrucțiuni de exploatare
ru Руководство по эксплуатации
sk N á v o d n a o b s l u h u
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
sr Uputstvo za rad
sv Bruksanvisning
tr Kullanma kılavuzu
uk Посібник з експлуатації
zh 使用说明
en Country specifics and addresses



VIH R .../3 .R, VIH RW .../3 .R, VIH S .../3 .R,
VIH SW .../3 .R

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

Obsah

Návod k obsluze

Obsah

1	Bezpečnost	9
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací.....	9
1.2	Použití v souladu s určením	9
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	9
2	Pokyny k dokumentaci	11
2.1	Dodržování platné dokumentace.....	11
2.2	Uložení dokumentace.....	11
2.3	Platnost návodu	11
3	Popis výrobku	11
3.1	Konstrukce výrobku	11
3.2	Ovládací prvky.....	12
3.3	Zobrazené symboly	12
3.4	Ovládací prvky	12
3.5	Typový štítek.....	12
3.6	Označení CE	13
4	Provoz	13
4.1	Nastavení teploty teplé vody	13
4.2	Vypnutí ohřevu teplé vody	13
5	Péče a údržba	13
5.1	Péče o výrobek.....	13
5.2	Údržba	13
6	Odstranění poruch	13
7	Odstavení z provozu	13
7.1	Dočasné odstavení výrobku z provozu.....	13
7.2	Definitivní odstavení výrobku z provozu	13
8	Recyklace a likvidace	13
9	Záruka a servis	14
9.1	Záruka.....	14
9.2	Servis.....	14

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Zásobník teplé vody je určen pro dodávku teplé vody s maximální teplotou 85 °C v domácnostech a průmyslových podnicích. Výrobek je určen k instalaci do topného systému. Je určen pro kombinaci se zdroji tepla, jejichž výkon je v mezích, které jsou uvedeny v technických údajích. K regulaci ohřevu teplé vody lze použít ekvitermní regulátory a regulace vhodných zdrojů tepla. To jsou zdroje tepla, které umožňují nabíjení zásobníku a připojení snímače teploty.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování příložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Provádějte pouze ty činnosti, které jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze.

1.3.2 Riziko věcných škod v důsledku mrazu

- ▶ Zajistěte, aby byl topný systém za mrazu v každém případě v provozu a všechny prostory byly dostatečně temperovány.
- ▶ Nemůžete-li zajistit provoz, nechte topný systém vypustit instalátérem.

1.3.3 Věcné škody v důsledku netěsností

- ▶ Dbejte na to, aby na připojovacích vedeních nevznikalo mechanické napětí.
- ▶ Nezavěšujte na potrubí žádnou zátěž (např. oděv).

1.3.4 Postup při netěsnostech

- ▶ V případě netěsností ihned uzavřete zavírací ventil studené vody v systému.
- ▶ Příp. se servisního technika zeptejte, kam tento zavírací ventil studené vody namontoval.
- ▶ Netěsnosti nechte odstranit autorizovaným odborným servisem.

1.3.5 Nebezpečí ohrožení života v důsledku změn na výrobku nebo v prostředí instalace výrobku

- ▶ V žádném případě neodstraňujte, nepřemost'ujte nebo neblokuje bezpečnostní zařízení.
- ▶ S bezpečnostními zařízeními nemanipulujte.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby konstrukčních součástí.
- ▶ Neprovádějte žádné změny:

1 Bezpečnost

- na výrobku
- na přívodech vody a elektřiny
- na pojistném ventilu
- na odtokových potrubích
- na stavebních komponentách, které by mohly mít negativní vliv na bezpečnost výrobku

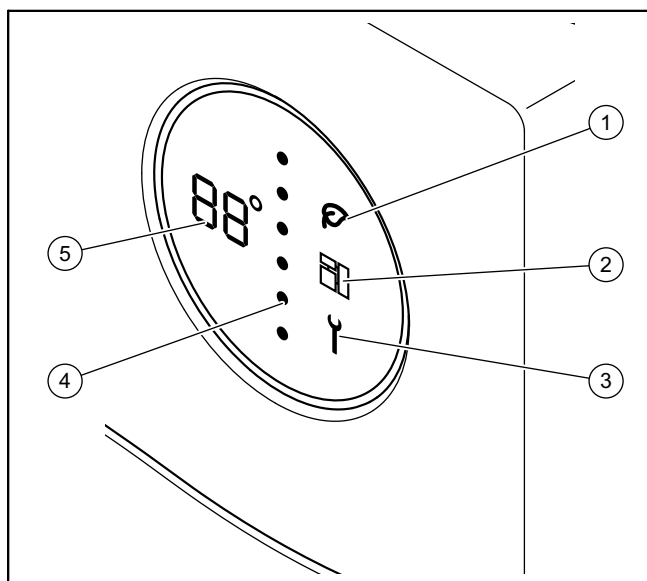
1.3.6 Nebezpečí poranění a riziko věcné škody při neodborné nebo zanedbané údržbě a opravě

- ▶ Nikdy se nepokoušejte sami provádět opravu ani údržbu výrobku.
- ▶ Závady a škody nechejte neprodleně odstranit servisním technikem.
- ▶ Dodržujte stanovené intervaly údržby.

3 Popis výrobku

3.2 Ovládací prvky

Platnost: VIH .../3 MR



- | | | | |
|---|-----------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Režim Green iQ | 4 | Energetická úroveň zásobník |
| 2 | Sběrnice eBUS | 5 | Teplota teplé vody |
| 3 | Hlášení požadavku na údržbu | | |

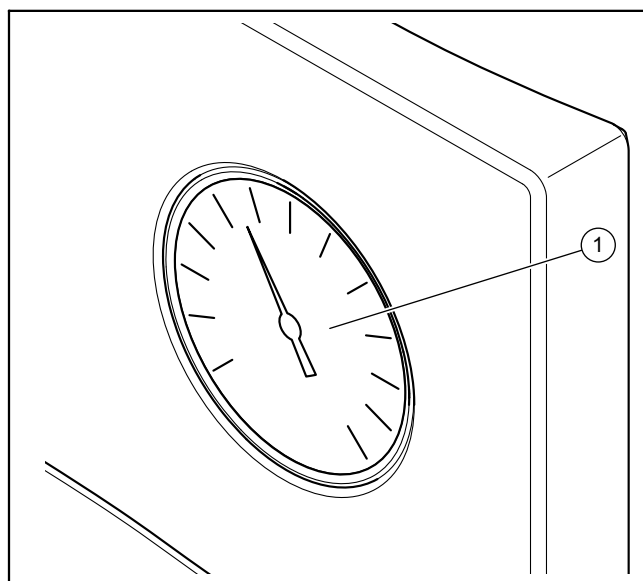
3.3 Zobrazené symboly

Platnost: VIH .../3 MR

Symbol	Význam	Vysvětlení
	Ukazatel teploty Ukazatel poruchových kódů	Aktuální teplota teplé vody Poruchový kód. Objeví se místo ukazatele teploty <ul style="list-style-type: none"> - F01 = teplotní čidlo zásobníku nahoře vadné - F02 = teplotní čidlo zásobníku dole vadné - F03 = porucha anody s cizím proudem
	Bodová linie	Aktuální energetická úroveň. Při stoupající energetické úrovni nahrazují červené body shora dolů modré body.
	Green iQ	Režim Green iQ aktivní
	eBUS	<ul style="list-style-type: none"> - svítí trvale: spojení eBUS navázáno - nesvítí trvale: spojení eBUS přerušeno
	Porucha	Výskyt hlášení o poruše

3.4 Ovládací prvky



Platnost: VIH .../3 BR



- | | |
|---|---------------------|
| 1 | Teploměr teplé vody |
|---|---------------------|

3.5 Typový štítek

Údaj na typovém štítku	Význam
Sériové č., Cep.No	Sériové číslo
VIH	Typové označení Vaillant, nepřímý ohřívavý vysokotlaký zásobník
R	kruhový
S	Solární ohýbaná trubka
W	Ohýbaná trubka tepelného čerpadla
300, 400, 500	Jmenovitý objem (litry)
/3	Generace zařízení
B, M, H	Izolace: <ul style="list-style-type: none"> - B = Basic - M = Medium - H = High
R	Čistící otvor
ACI	Ukazatel pro ochrannou hořčičkovou anodu
EN 12897:2016, EH 12897:2016	Aplikovaná norma
	Zásobník
	Ohýbaná trubka nahoře
	Ohýbaná trubka dole
ww/jjjj	Doba výroby: týden/rok
V[l], V[n]	Jmenovitý objem
P _s [bar], P _s [бар]	Maximální provozní tlak
T _{max} [°C], T _{max} [°C]	Maximální provozní teplota
A [m ²], A [m ²]	Teplosměnná plocha

Údaj na typovém štítku	Význam
Pt [bar], Pt [бар]	Zkušební tlak
P ₁ , P ₂	Trvalý výkon
V ₁ , V ₂	Jmenovitý objemový proud cirkulace
Heat loss, Потери тепла, Втрата тепла	Tepelné ztráty kotle, když neohřívá
Heater connection, Подключение отопителя, Підключення отопителя	Doporučené dimenzování potrubí k připojení kotle
	Přečtěte si návod!
Serial No. 21054500100028300006000001N4  21054500100028300006000001N4	Čárový kód se sériovým číslem, 7. až 16. číslice tvoří číslo výrobku

3.6 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Provoz

4.1 Nastavení teploty teplé vody

Podmínky: S regulátorem

- ▶ Dodržujte návod regulátoru. Podle druhu regulátoru máte možnost na něm nastavit teplotu teplé vody.

Podmínky: Bez regulátoru

- ▶ Pro nastavení teploty teplé vody v zásobníku se obraťte na instalátéra.

4.2 Vypnutí ohřevu teplé vody

- ▶ Vypněte zdroj tepla nebo ohřev teplé vody na zdroji tepla, resp. na regulátoru.

5 Péče a údržba

5.1 Péče o výrobek



Pozor!
Riziko věcných škod v důsledku nevhodných čisticích prostředků!

- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.

- ▶ Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.

5.2 Údržba

Předpokladem pro dlouhodobou provozuschopnost, bezpečnost provozu, spolehlivost i vysokou životnost výrobku jsou každoroční prohlídky a dvouroční údržba výrobku instalátérem. Podle výsledků revize může být nutné provést údržbu dříve.

6 Odstranění poruch

Platnost: VIH .../3 MR

- ▶ Zobrazí-li se místo ukazatele teploty poruchový kód (F.XX) nebo výrobek nefunguje bezvadně, obraťte se na instalátéra.

Platnost: VIH .../3 BR

- ▶ Pokud výrobek nepracuje bezchybně, obraťte se na servisního technika.

7 Odstavení z provozu

7.1 Dočasné odstavení výrobku z provozu

- ▶ Výrobek dočasně odstavte z provozu pouze tehdy, nehrozí-li nebezpečí mrazu.
- ▶ Příp. vypněte napájení anody s cizím proudem.
- ▶ Vypněte zdroj tepla nebo ohřev teplé vody na zdroji tepla, resp. na regulátoru.

7.2 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Dbejte na to, aby výrobek z provozu odstavil autorizovaný servisní technik.

8 Recyklace a likvidace

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalátorovi, který výrobek instaloval.



Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.



Obsahuje-li výrobek baterie, které jsou označeny touto značkou, mohou obsahovat zdravotně a ekologicky škodlivé látky.

- ▶ V tomto případě likvidujte baterie v odběrném místě pro baterie.

9 Záruka a servis

9 Záruka a servis

9.1 Záruka

Informace o záruce výrobce se dozvíte na kontaktní adrese v příloze.

9.2 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze nebo na našich webových stránkách.

Country specifics and addresses

Manufacturer	203
Supplier	203
1 AL, Albania	203
2 AT, Österreich	203
3 BA, Bosnia	203
4 BE, Belgien, Belgique, België	204
5 CH, Schweiz, Suisse, Svizzera	204
6 CN, China	204
7 CZ, Česká republika	204
8 DE, Deutschland	204
9 DK, Danmark	204
10 EE, Estonia	204
11 ES, España	204
12 FI, Suomi	204
13 FR, France	205
14 GR, Ελλάδα	205
15 HR, Hrvatska	205
16 HU, Magyarország	205
17 IT, Italia	205
18 KO, Kosovo	205
19 KR, Korea	205
20 LT, Lituanien	205
21 LV, Latvia	205
22 MD, Moldawien	205
23 ME, Crna Gora	206
24 MK, Macedonia	206
25 NL, Nederland	206
26 PL, Polska	206
27 PT, Portugal	206
28 RO, România	206
29 RS, Srbija	206
30 RU, Россия	206
31 SE, Sverige	206
32 SI, Slovenija	207
33 SK, Slovaška	207
34 TR, Türkiye	207
35 UA, Україна	207

Manufacturer

Vaillant GmbH
 Berghauser Str. 40
 D-42859 Remscheid
 Deutschland
 Tel.: +49 21 91 18-0
 Fax: +49 21 91 18-2810
 info@vaillant.de
 www.vaillant.de

威能有限公司
 40 号贝尔豪森大街
 雷姆沙伊德区号42859
 德国
 Tel.: +49 21 91 18-0
 Fax: +49 21 91 18-2810
 info@vaillant.de
 www.vaillant.de

Вайлант ГмбХ
 Бергхаузер штр. 40
 D-42859 Ремшайд
 Германия
 Тел: +4 9 21 91 18-0
 Факс: +4 9 21 91 18-2810
 info@vaillant.de
 www.vaillant.de

Supplier

1 AL, Albania

Vaillant d.o.o.
 Heinkelova 60
 10000 Zagreb
 Hrvatska
 Tel.: 01 6188-670
 Tel.: 01 6188-671
 Tel.: 01 6064-380
 Tehnički odjel: 01 6188-673
 Fax: 01 6188-669
 info@vaillant.hr
 www.vaillant.hr

2 AT, Österreich

Vaillant Group Austria GmbH
 Clemens-Holzmeister-Straße 6
 1100 Wien
 Telefon: 05 7050-2100
(zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
 Telefax: 05 7050-1199
 info@vaillant.at
 Kundendienst: termin@vaillant.at
 www.vaillant.at

3 BA, Bosnia

Vaillant d.o.o.
 Zvornička 9
 BiH Sarajevo
Hrvatska
 Tel.: 033 6106-35
 Fax: 033 6106-42
 vaillant@bih.net.ba
 www.vaillant.ba

Country specifics and addresses

4 BE, Belgien, Belgique, België

N.V. Vaillant S.A.
Golden Hopestraat 15
B-1620 Drogenbos
Tel.: 2 3349300
Fax: 2 3349319
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst:
2 3349352
info@vaillant.be
www.vaillant.be

5 CH, Schweiz, Suisse, Svizzera

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)
Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon
Tel.: 044 74429-29
Fax: 044 74429-28
Kundendienst: 044 74429-29
Techn. Vertriebssupport: 044 74429-19
info@vaillant.ch
www.vaillant.ch

Vaillant Sàrl
Rte du Bugnon 43
CH-1752 Villars-sur-Glâne
Tél.: 026 40972-10
Fax: 026 40972-14
Service après-vente tel.: 026 40972-17
Service après-vente fax: 026 40972-19
romandie@vaillant.ch
www.vaillant.ch

5.1 SVGW-Zeichen



Mit dem SVGW/SSIGE-Zeichen wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild alle gesetzlichen Anforderungen für das Inverkehrbringen in der Schweiz erfüllen.

5.2 Label SVGW



Le label SVGW/SSIGE- atteste que les produits sont conformes à l'ensemble des critères de commercialisation sur le territoire Suisse, conformément à la plaque signalétique.

5.3 Marchio SVGW



Con il marchio SVGW/SSIGE- si documenta che i prodotti conformi alla targhetta del modello soddisfano tutti i requisiti di legge per la commercializzazione in Svizzera.

6 CN, China

威能 (中国) 供热制冷环境技术有限公司
12-15层上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦
中国上海200023
电话: 021 60287900
传真: 021 60287999
威能售后服务电
话: 4007001890
info@vaillant.com.cn
www.vaillantchina.cn

7 CZ, Česká republika

Vaillant Group Czech s. r. o.
Chrásťany 188
CZ-25219 Praha-západ
Telefon: 2 81028011
Telefax: 2 57950917
vaillant@vaillant.cz
www.vaillant.cz

8 DE, Deutschland

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon: 021 91 18-0
Telefax: 021 91 18-2810
Vaillant Kundendienst: 021 91 57 67 901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

9 DK, Danmark

Vaillant A/S
Drejergangen 3 A
DK-2690 Karlslunde
Telefon: 46 160200
Vaillant Kundeservice: 46 160200
Telefax: 46 160220
service@vaillant.dk
www.vaillant.dk

10 EE, Estonia

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel.: +49 21 91 18-0
www.vaillant.info

11 ES, España

Vaillant S. L.
Atención al cliente
Pol. Industrial Apartado 1.143
C/La Granja, 26
28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono: 9 02116819
Fax: 9 16615197
www.vaillant.es

12 FI, Suomi

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel.: +49 21 91 18-0
www.vaillant.info



0020241667_01

0020241667_01 ■ 08.02.2017